

Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 41 (1990)

Heft: 1

Vorwort: Editorial

Autor: Dasch, Luzi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Bei der Lektüre dieses Heftes wird man vor allem auf zwei Gründe stossen, die es bis heute verhindert haben, dass sich die denkmalpflegerische Praxis mit der gleichen Selbstverständlichkeit der Architektur der zwanziger und dreissiger Jahre unseres Jahrhunderts annimmt, wie sie das gegenüber den Zeugen anderer Epochen tut. Da ist zum einen der von vielen immer noch als zu gering empfundene Zeitabstand, zum andern die mangelnde Popularität des Neuen Bauens in der Zeit selbst sowie in unserer Gegenwart. Da seine Werke durch Abbrüche und Umbauten zunehmend gefährdet sind, kann nicht zugewartet werden, bis zuerst die grossen und dann erst die bescheideneren Namen der klassischen Moderne allgemein akzeptiert sind.

À la lecture de ce cahier, nous nous trouvons confrontés aux deux raisons qui ont, jusqu'à ce jour, empêché la conservation de se consacrer aussi spontanément à l'architecture des années vingt et trente de notre siècle qu'à des témoins d'autres époques. Cela s'explique d'abord par la distance historique que beaucoup considèrent encore trop réduite, et ensuite par le manque de popularité de la Nouvelle architecture au moment de sa réalisation comme de nos jours. Ces œuvres sont de plus en plus menacées par la démolition et leur reconstruction et l'on ne peut se contenter d'attendre patiemment que les grands noms puis d'autres, moins célèbres, de l'architecture moderne classique soient officiellement reconnus.

Leggendo il presente numero del bollettino si comprenderà che la pratica della tutela dei monumenti storici non ha potuto essere applicata all'architettura degli anni venti e trenta del nostro secolo allo stesso modo con cui si attende agli edifici risalenti ad altre epoche. Da un lato si pensa che il lasso di tempo trascorso sia troppo breve, d'altro canto l'architettura razionalista non trovò a suo tempo sufficiente popolarità, ed anche oggi è poco conosciuta. Siccome queste costruzioni sono viepiù minacciate da demolizioni o trasformazioni, non ci sembra più possibile attendere il momento in cui saranno noti prima i grandi protagonisti, poi i nomi meno significativi dell'architettura classica moderna.

Mit dem «Inventar der neueren Schweizer Architektur» (INSA) besitzen wir für die Jahre von 1850 bis 1920 ein Instrument, das die Erhaltungsbestrebungen in den behandelten Städten und Ortschaften unterstützt. Um eine Schwächung des Bestandes der zwanziger, dreissiger und der folgenden Jahre zu vermeiden, ist es dringend notwendig, ein anerkanntes nationales Folgeinventar in die Wege zu leiten. Dies nicht zuletzt deshalb, weil das intellektuelle Neue Bauen besonders der Vermittlung bedarf. Dieses Heft kann nicht mehr als ein kleiner, konkreter Beitrag zur Bewusstseinsbildung in diese Richtung sein.

Pour la période comprise entre 1850 et 1920, nous possédons, grâce à l'«Inventaire suisse d'architecture» (INSA) un instrument de travail qui favorise les efforts de conservation dans les villes et les localités considérées. Pour maintenir le patrimoine architectural des années vingt, trente et suivantes, il est indispensable de poursuivre cet inventaire et de mettre en œuvre, sur le plan fédéral, un projet d'inventarisation qui soit reconnu. Cette démarche s'avère être nécessaire d'autant plus qu'il faut familiariser le public avec le caractère intellectuel et souvent rébarbatif de la Nouvelle architecture. Ce numéro ne peut donc apporter qu'une contribution limitée mais concrète à la prise de conscience dans ce domaine.

L'Inventario svizzero di architettura 1850-1920 (INSA) rappresenta uno strumento atto ad appoggiare i tentativi di protezione di tali testimonianze nelle città in cui si è svolta la ricerca. Al fine di evitare il deperimento della sostanza edilizia degli anni venti, trenta e seguenti, s'impone la necessità di dare avvio ad un inventario nazionale a seguito del summenzionato. E ciò primariamente perchè occorre proprio far conoscere il linguaggio intellettuale dell'architettura razionalista. Il presente fascicolo può essere considerato solo quale modesto, concreto apporto alla sensibilizzazione in questo senso.

Luzi Dosch